



創意 **100%**
ART
7-9 / 2017

 Hong Kong
Youth Arts
Foundation
香港青年藝術協會

對準店舖 發現藝術

Point at the shop Discover the art

4條路線，20道鐵閘，37個香港歷史故事，以及無盡的社區人與情。
4 routes, 20 shutter artworks, 37 stories of local history and countless neighbourhood memories.

城市聞誌
HK URBAN CANVAS

獨特的角度探索香港
A unique way to explore the city



鐵閘藝術

Shutter Artworks

隨時為20幅虛擬鐵閘畫作拍照
分享到社交平台

View 20 shutter artworks at any time. Share AR pictures on social media



城市故事

Neighbourhood Stories

從生活認識香港歷史和社區故事
Uncover real-life community history and neighbourhood stories



社區導覽

Cultural Tour

自選文化導賞路線
全球定位系統沿途導航
Follow GPS-supported cultural tour routes
Take a self-guided walking tour



現請下載「城市聞誌」流動應用程式，選取以下店舖開啟AR，瞄準圖片試試看！
Download the app now and try to check out the virtual artwork!

打開手機app → 灣仔 → 路線02 →
豪華咖啡茶廳 (開啓AR)
Open the app → Wan Chai → Route 02 →
Ho Wah Restaurant (Open AR)



打開手機app → 中西區 → 路線 02 →
關興記 (開啓AR)
Open the app → Central and Western District →
Route 02 → Kwan Hing Kee (Open AR)



GET IT ON
Google Play

Available on the iPhone
App Store





流動應用程式 Mobile Application



店舖日間營業時，鐵閘藝術畫作藏起來，不就白走一趟？才不會呢！「城市閒誌」流動應用程式輔以擴增實境技術(AR)，將虛擬作品圖片與真實環境結合，讓你不受店舖的營業時間限制，任何時候到訪也能觀賞鐵閘畫作。用戶更可與虛擬作品拍照，並即時上載到社交平台與人分享。

應用程式內置四條主題導賞路線，以全球定位系統導航，方便用戶選擇合適的導賞路線，按圖索驥查看二十道鐵閘藝術作品的所在地、創作概念、歷史文化小故事，享受一趟愉快充實的藝術文化本地遊。

HK Urban Canvas is a community art project devised to enhance community inclusion and highlight unique aspects of local culture through oral history. As part of the project, six groups of artists designed unique works of shutter art that reflect the personalities and histories of the owners of 20 neighbourhood shops on Hong Kong Island.

The *HK Urban Canvas* mobile app has a special augmented reality function that lets you view the shutter art works on your smartphone at any time – even when shops are open and the shutters are not visible! With the app you can check the location of each shutter, read about the artistic concept behind each work, learn neighbourhood stories, and follow suggested cultural tour routes – each of which is supported by a GPS system that makes it easy to locate checkpoints. You can also share the works on social media.

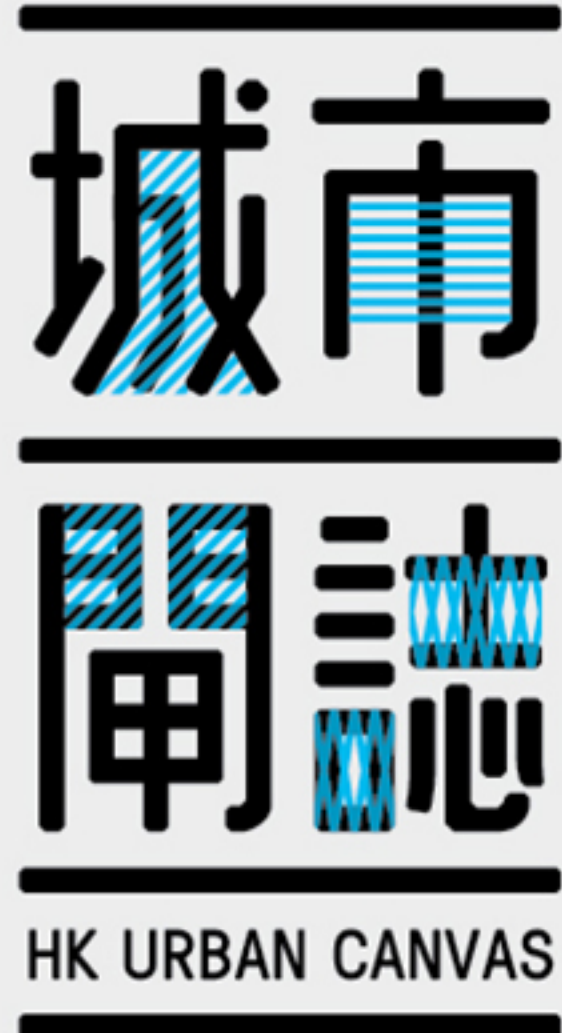


「城市閒誌」流動應用程式可在App Store及Google Play免費下載。

The *HK Urban Canvas* mobile app is free to download from the App Store and Google Play.

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong
150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation



城市閒誌文化遊公眾講座 HK Urban Canvas Public Talk

「城市閒誌」二十道鐵閘藝術作品背後究竟有怎樣的創作小故事？策劃團隊何以有這些創作理念？在創作過程中又遇到哪些挑戰？

配合香港書展「文化七月」主題，本會將於七月與香港貿易發展局合作，舉行兩場「城市閒誌」公眾講座。策劃團隊將帶着創作背後的故事，親身與大眾分享策劃過程中的點滴和樂趣。歡迎有興趣的公眾屆時到場免費參與。

Curious to find out more about the stories behind the 20 *HK Urban Canvas* shutter artworks? Join us at our sharing sessions on 7 and 16 July and learn more about the ideas behind the project, how the initiative came about and the challenges faced by the creative team.

The free sessions are open to all and held in collaboration with the Hong Kong Trade Development Council as part of the Hong Kong Book Fair's "Cultural July" event.

城市閒誌文化遊公眾講座 HK Urban Canvas Public Talk

07 | 07 | 2017 3-4pm
何文田廣場 Homantin Plaza

16 | 07 | 2017 2-3pm
青衣長發商場 Cheung Fat Plaza, Tsing Yi

費用全免 Free admission

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
vayaf@hkyaf.com / 2877 2207

計劃贊助 Project Sponsor

渣打香港
Standard Chartered
Hong Kong
150th週年慈善基金
Anniversary
Community Foundation

合作夥伴 Project Partner

HKTDC
Hong Kong Book Fair
香港書展
19-25/7/2017

文化七月
CULTURAL JULY
悅讀夏季
JOYFUL SUMMER READING

Miller Performing Arts:

2017/18

香港青年藝術協會青年編舞者

HKYAF YOUTH ASSISTANT CHOREOGRAPHERS

經過一輪刺激又富趣味的甄選工作坊後，本會宣布2017年青年編舞者正式誕生！

一群青年編舞者將於今年九月至翌年三月期間，在本會專業編舞家指導下，發展跳舞及編舞技巧，亦有機會從不同範疇的藝術家身上取經。透過表演賞析，細聽編舞家分享舞台上的點滴，擴闊視野，深入了解真實的舞蹈世界。最後，青年編舞者會帶領同儕踏上台板，為本會的標誌性活動創作舞蹈表演。密切留意活動最新發展，萬勿錯過年青新力量的精彩作品！

After a challenging, fun workshop audition, we are proud to announce our 2017/18 team of Youth Assistant Choreographers!

Throughout September 2017 to March 2018, they will work alongside professional YAF choreographers to develop their devising skills and dance technique. They will watch performances to get inspired, hear from a range of artists who will share their insight into the world of dance, and lead their peers in the creation of performances for some of YAF's most iconic events. Watch this space – don't miss their electrifying work!

青年編舞者
Youth Assistant Choreographers

盧定諾	Billy Lo
陳允希	Canaan Chan
謝子呈	Dominique Tse
黃曦賢	Hei Yin Wong
陳易希	Jordan Chan
葉昱延	Josephine Yap
李淘	Rachael Lee
	Renae Rufus
周悠	Tess Chau
何恩欣	Vivian Ho

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

都市動感

公共藝術計劃
public art project

圍板原來不一定是納悶死寂的，而是塗上豐富的城市色彩！

香港青年藝術協會獲發展局邀請，為港九新界多個圍板增添藝術氣息，並慶祝香港回歸二十週年。九位本地藝術家及插畫師將會以大型圍板作畫布，創作一系列以「都市動感」為主題的平面作品，予公眾觀賞。主題包括香港標誌圖案、建築、本土美食、交通工具、各行各業、節日及景點等，將臨時圍板變成藝術迴廊，呈現出香港多元化的城市活力。

Around the world, hoarding art is a popular way to enhance a city environment. YAF is delighted to have been invited by the Development Bureau to organise a public art project to celebrate the 20th anniversary of the Hong Kong handover this year.

The *City Momentum* Public Art project showcases the work of nine local artists and illustrators and their visual interpretations of Hong Kong city life. Featuring elements such as local architecture, food, transportation, occupations and attractions, ten hoarding sites illustrate the city's diversity.

「都市動感」
公共藝術計劃
City Momentum
Public Art Project

公共藝術 Public Art

07 | 2017 – 09 | 2017

查詢 Enquiries
fiona@hkyaf.com / 2214 0177

計劃贊助 Project Sponsor



發展局
Development Bureau





7.23 #全家喜跑 #HKHomeRun

今年盛夏，渣打香港與市民手牽手，藉着愛與汗水，透過跑步宣揚香港團結互助精神，凝聚社會，同時推廣器官捐贈，並為有需要人士籌款。

慈善家庭跑將於七月二十三日舉行，由中環碼頭摩天輪下起跑，以添馬公園為終點。同場加設合家歡嘉年華，以家庭、環保及慈善為主題，免費開放予公眾人士參與。五小時的精彩活動包括現場樂隊表演、水戰派對、草地家庭

照拍攝、鼓樂工作坊、臉部彩繪、雜技、環保手作工作坊等，希望一眾跑手及公眾人士在優美景緻的添馬公園享受一個歡樂滿載的假期。

渣打慈善家庭跑既能響應健康生活，又能與一家大細、三五知己歡聚，同時力撐慈善，如此有意義的活動，又怎可少了你？

7.23#全家喜跑

This summer, Standard Chartered Hong Kong celebrates the Hong Kong spirit, promotes family values and unites the community in the *Standard Chartered Charity Family Run* to help raise funds for charitable causes and promote organ donation.

Taking place on 23 July, the *Standard Chartered Charity Family Run* starts at the Hong Kong Observation Wheel and ends at Tamar Park, where a free, family carnival

awaits participants and supporters at the finish line. The event offers 5 hours of fun-filled activities with a focus on family, environmental protection and charity, including live music, a splash party, "Family Portraits on the Lawn", drum jamming, face painting and acrobatics, as well as handicraft workshops.

See you on 23 July – #HKHomeRun!

「渣打慈善家庭跑」 合家歡嘉年華 Standard Chartered Charity Family Run – Carnival

活動日 Event

23 | 07 | 2017 8am – 1pm

金鐘夏愨道添馬公園
Tamar Park, Harcourt Road, Admiralty

費用全免，無需門票
Free admission, no ticket required

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃主辦 Project Organiser



全力策動 Presented By



支持機構 Supporting Organisations





Point72 壁畫創作計劃 Mural Painting Project

今年暑假，Point72的企業義工與本會再度合作籌辦「藝術天使計劃」。義工團隊將與專業藝術家合力為東華三院賽馬會展恆日間活動中心暨宿舍創作壁畫，為院舍增添歡樂及色彩，從中分享藝術創作的樂趣。

「藝術天使計劃」為企業義工提供創意平台，透過服務社群，增進團隊合作精神和默契，同時啟迪年青新一代的創意潛能，互相裨益。而Point72一直致力參與義工活動，回饋社會，尤其關注弱勢社群的需要。

This summer, YAF is delighted to partner with Point72 on a new, shared creative experience at TWGHs Jockey Club Tsin Hang Day Activity Centre cum Hostel for our *Art Angels (CSR)* series. Working with a professional YAF artist, volunteers from Point72 will take part in a fun mural painting project at the site.

Our *Art Angels (CSR)* projects create opportunities for corporate volunteers to engage with the community, express their creativity and help inspire our young participants. Point72 is strongly committed to giving back to the community and serving underprivileged members of our society.

Point72 壁畫創作計劃 Mural Painting Project

工作坊 Workshop

05 | 08 | 2017

計劃只限指定團體參與
Project for specific organisation only

受惠團體 Beneficiary group
東華三院賽馬會展恆日間活動中心暨宿舍
TWGHs Jockey Club Tsin Hang Day Activity Centre cum Hostel

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

計劃贊助 Project Sponsor



今年八月，馬莎有限公司的義工與伊利沙伯醫院日間醫療中心的青年將合力為兒科部進行壁畫創作。活動由本會藝術家帶領，除了為兒科部美化環境及增添活力外，更為參加者帶來有趣的藝術體驗，享受創作的樂趣，並增強自信。

本會很榮幸能再次與馬莎有限公司合作籌辦「藝術天使計劃」，為企業義工提供機會，身體力行走進社區，與參與青年一同分享及經歷美好的藝術創作旅程之餘，亦能造福社群。

This August, a group of Marks & Spencer (Asia Pacific) Limited volunteers join young people from the Queen Elizabeth Hospital Ambulatory Care Centre to help them create colourful murals at the Department of Paediatrics. The workshop will be led by a professional YAF artist and provide participants with a meaningful art experience, boosting their self-confidence and helping to create a vibrant environment at the department.

YAF is delighted to partner again with Marks & Spencer (Asia Pacific) Limited to present this latest *Art Angels (CSR)* programme. *Art Angels (CSR)* projects create opportunities for corporate volunteers to support and inspire young participants and give back to the community.



馬莎壁畫計劃 Mural Painting Project By Marks & Spencer (Asia Pacific) Limited

馬莎壁畫計劃 Mural Painting Project by Marks & Spencer (Asia Pacific) Limited

工作坊 Workshop

19 | 08 | 2017

費用全免 Free admission

計劃只限指定團體參與
Project for specific organisation only

受惠團體 Beneficiary group
伊利沙伯醫院日間醫療中心
Queen Elizabeth Hospital Ambulatory Care Centre

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor

MARKS &
SPENCER
LONDON

Miller Performing Arts:

無伴奏合唱即興工作坊 A CAPPELLA IMPROVISATION WORKSHOP



拋下樂譜，運用與生俱來的「樂器」，即興創造意想不到的無伴奏音樂！

即興演唱是流行樂和爵士樂不可或缺的一部分。在當代無伴奏合唱音樂中，即興演唱可以讓歌者在當下一刻表現最真實的情感，使樂曲更具感染力和個人風格。

導師黃峻傑為香港首個專業無伴奏合唱劇團「一舖清唱」的駐團藝術家。工作坊將會以一連串輕鬆有趣的練習，挑戰參加者口耳並用，提升聆聽能力、節奏感、音準及創造力。

With no sheet music, a voice and a bit of creativity, you can create some of the most beautiful unaccompanied songs!

Improvisation is an indispensable part of pop and jazz music. In contemporary a cappella, singers often improvise to add a splash of their own style. This spontaneity gives performances a sense of authenticity and infectious charm.

Led by Keith Wong of Yat Po Singers, HK's first professional a cappella choral theatre company, this workshop will be a series of fun activities that challenge participants to improve their listening, rhythmic, pitch and creative abilities.

Miller Performing Arts 無伴奏合唱即興工作坊 A Cappella Improvisation Workshop

工作坊 Workshop

20 | 08 | 2017

2:30 pm – 4:30 pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合12至25歲人士參加，有合唱團或歌唱經驗為佳
Suitable for ages 12 to 25, choir or singing experience preferred

以粵語及英語進行
Conducted in Cantonese and English

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

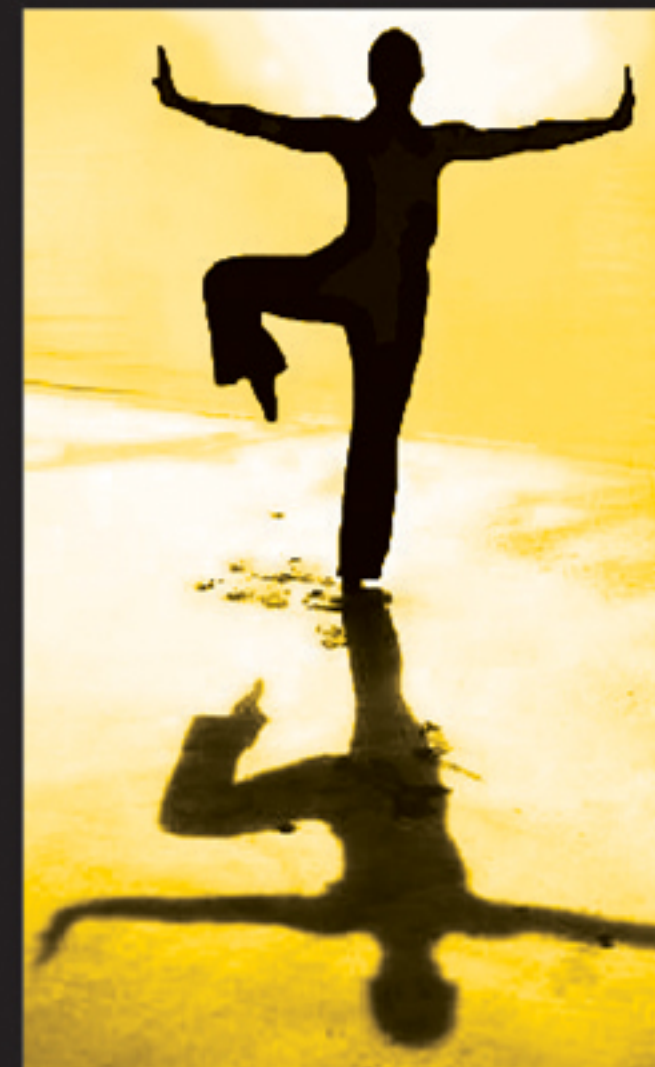
截止報名日期 Registration deadline
13 | 08 | 2017

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

Miller Performing Arts:

MARTIAL ARTS DANCE WORKSHOP



舞
術
工
作
坊



國際武術巨星李小龍曾經說過：「生命是廣闊的，無限的。它沒有界線，沒有邊疆。」藝術也是一樣！

為向中國傳統武術致敬，工作坊糅合了舞蹈和武術元素，讓身體與心靈對話，透過即興和組合的方式去重新認識和探索身體的可能性。工作坊由城市當代舞蹈團專業舞者黃振邦帶領，他熱愛舞蹈及武術，並於2006年獲第二屆全港公開中國傳統武術比賽男子內家拳組冠軍，以及男子成人組八卦掌冠軍。

World-renowned martial artist Bruce Lee once said that "Life is wide, limitless. There is no border, no frontier." This also applies on art!

Celebrate the age-old Chinese tradition of martial arts. Challenge yourself to focus, persevere and bring your body and mind together in this workshop where dance fuses with martial arts. Learn to improvise and work in small groups to explore self-awareness and your body's possibilities.

This workshop is led by Bruce Wong, City Contemporary Dance Company member and Men's Internal Style and Baguazhang champion of the 2006 Hong Kong Open Traditional Chinese Martial Arts Competition.



Miller Performing Arts: 舞術工作坊 Martial Arts Dance Workshop

工作坊 Workshop

16 | 09 | 2017

11am – 1pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合14至25歲，具一年或以上舞蹈訓練人士參與
Suitable for ages 14 – 25 with at least 1 year of dance training

以粵語及英語進行
Conducted in Cantonese and English

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline
11 | 09 | 2017

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

national
youth
theatre



Hong Kong
Youth Arts
Foundation
香港青年藝術協會



ArtisTree

FLOOD

招募青年表演者

Seeking Youth Performers



風暴來臨

A STORM
IS COMING...

當大地被洪水淹沒，一個大膽的警世信息出現！來自英國的National Youth Theatre (NYT) 為全球首個青年人劇場，曾培育多位頂級演員，包括海倫美蘭、丹尼爾格力、奧蘭度布林及哥連費夫，人才輩出。NYT將於2018年首度來港，聯同ArtisTree及香港青年藝術協會，帶來全新並具反烏托邦意味的劇作《Flood》！

《Flood》現正招募十五至二十位青年表演者參與演出，配合形體劇場、詩歌朗誦、影子戲劇、音樂與歌聲、物件操作及錄像圖像，一同創造這個史詩式、與救贖有關的故事。排練將於明年七月廿三日至八月十二日密集形式進行，當中包括由九月十七日至二十日上課以外的排練，並於明年九月廿一日至廿三日作日間及晚上公演。機會難逢，萬勿錯過！

The groundbreaking National Youth Theatre of Great Britain, the first youth theatre in the world, has helped launch the careers of some of the UK's top actors, including Dame Helen Mirren, Daniel Craig, Orlando Bloom and Colin Firth. In 2018, NYT makes its Hong Kong debut with the brand new dystopian work *Flood*, a collaborative production with HKYAF and ArtisTree! We are now seeking young talents for rehearsals and performances in 2018.

Poignant, thoughtful and hauntingly beautiful, *Flood* sees a cast of 15 to 20 young people create an epic modern-day tale of salvation. A bold and visceral telling of what happens when land turns to water, the performance combines elements of contemporary physical theatre, choral speaking, shadow play, music and voice, object manipulation and video imagery. The production will run as an intensive daily summer programme from 23 July to 12 August 2018, with additional non-school hour rehearsals from 17 to 20 September and matinee and evening performances from 21 to 23 September 2018. Don't miss this incredible opportunity to work with the world renowned National Youth Theatre team!

National Youth Theatre of
Great Britain X HKYAF X
ArtisTree:

FLOOD
招募青年表演者
Seeking Youth Performers

面試 Auditions

第一輪面試 First Round
23 | 09 | 2017 10am – 5pm

第二輪面試 Callbacks
24 | 09 | 2017 10am – 5pm
指定時間於第一輪面試後公布
Assigned after the First Round

本會排練室 YAF Studio


費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合14至25歲青少年參與
Suitable for ages 14 – 25

以英語進行 Conducted in English only

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Registration deadline
19 | 09 | 2017

計劃夥伴 Project Partner 

計劃贊助 Project Sponsor

TAIKOO PLACE



香港喜來登酒店呈獻：

「深水埗尋寶探趣」藝術展

Sheraton Hong Kong Presents:

“My Sham Shui Po Hidden Gems” Art Exhibition



深水埗區對大眾來說是「平、靚、正」的標誌，不論是電子產品、工藝布料、日用品、美食等，種類繁多且價廉物美。對於一群居住在這區的兒童而言，他們眼中的深水埗又是一個怎樣的社區？

香港喜來登酒店於過去十八年一直全力支持本會舉辦各項藝術活動，一眾酒店員工樂於在工餘時間回饋社會，讓不同背景的青少年發揮藝術潛能，體驗創作的樂趣。今夏，本會藝術家岑嘉慧與酒店義工一起帶領音樂兒童基金會的兒童，從藝術角度分享他們的深水埗故事，一同探索區內的寶物，以特色小物結合藝術創作記錄他們成長和生活的地方。視藝作品將於九月至十月公開展出，展現深水埗兒童的生活國度。

For many people, just three things come to mind when they think of Sham Shui Po – budget electronic goods, craft materials and tasty food. But how do the young people living in Sham Shui Po perceive their neighbourhood?

Over the past 18 years, Sheraton Hong Kong Hotel & Towers has been a continuous supporter of YAF's art programmes, with staff volunteering their time and effort to provide young people with the chance to experience the fun of creating art. This summer, professional YAF artist Violet Shum partners with Sheraton volunteers to lead underprivileged youngsters from the Music Children Foundation to embark on a journey to explore their unique perceptions of Sham Shui Po's hidden gems through visual art. Completed artworks will be showcased in two public exhibitions from September to October.

香港喜來登酒店呈獻：
「深水埗尋寶探趣」藝術展
Sheraton Hong Kong Presents:
“My Sham Shui Po
Hidden Gems”
Art Exhibition

展覽 Exhibition

27 | 09 | 2017 – 01 | 10 | 2017
10am – 10pm

石硤尾賽馬會創意藝術中心中央庭園
Central Courtyard, Jockey Club Creative
Arts Centre (JCCAC), Shek Kip Mei

02 – 15 | 10 | 2017
10am – 10pm

香港喜來登酒店三樓
3/F, Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

費用全免，無需門票
Free admission, no ticket required

受惠團體 Beneficiary group
音樂兒童基金會
Music Children Foundation

查詢 Enquiries
fiona@hkyaf.com / 2214 0177

計劃贊助 Project Sponsor



Sheraton
HONG KONG
HOTEL & TOWERS
香港喜來登酒店



渣打藝趣嘉年華2017 招募藝術教育工作者



Standard Chartered Arts in the Park 2017 Seeking Project Artists

今年十一月，全港最大型社區藝術活動之一「渣打藝趣嘉年華」將重臨銅鑼灣！為三千五百位青少年及數以萬計的市民帶來藝術創作機會，製作獨一無二的作品並感受藝術帶來的歡樂。

我們現正招募藝術教育工作者參與「渣打藝趣嘉年華2017」！參與的藝術家將一連兩日在藝術攤位活動中教授製作簡易藝術品，或走訪多個駐校藝術工作坊，與一眾學生共同創作逾千件壯麗的巡遊木偶作品及服飾。

若你有精彩的創作概念，並熱衷於引領青少年及市民創作，歡迎於八月十六日前登上 www.hkyaf.com 遞交個人履歷，具相關教學經驗者優先。

One of Hong Kong's largest community arts events is back this November! Each year, *Standard Chartered Arts in the Park* works with over 3,500 young people, giving them the chance to show their creativity and sharing the joy of art with the public.

Artists play an essential role in *Arts in the Park* – hosting art stalls during the two-day creative weekend, or running artist-in-school residencies in which thousands of parade puppets and costumes are created collaboratively with students.

We are now seeking project artists for *Arts in the Park 2017*! If you have exciting ideas and are passionate about inspiring teenagers and the public to enjoy art, please make an online submission at www.hkyaf.com on or before 16 August. Related teaching experience is an advantage.



全力策動 Powered by

Standard
Chartered
銀行

渣打藝趣嘉年華2017
Standard Chartered Arts in the Park 2017



招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS

你的表演團體想大顯身手？

本會現正招募年青表演團體參與十一月十一及十二日舉行的年度盛事「渣打藝趣嘉年華2017」。連續兩天十六小時的戶外藝術活動，觀眾人數將高達十八萬人次！不論你是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，歡迎你加入一同大放異彩！

Does your performance group have skills you'd like to show the world?

We are looking for youth performance groups to be part of *Standard Chartered Arts in the Park 2017*, a large, outdoor celebration of the arts taking place on 11 and 12 November. The two-day event includes sixteen hours of non-stop performances showcased to an audience of over 180,000. If you dance, play music, do acrobatics, perform magic, do martial arts or have other performance talents. We would love to have you!

截止報名日期 Application deadline: 31 | 08 | 2017

報名 Application: www.hkyaf.com/AIPgroups

查詢 Enquiries: phoebe@hkyaf.com / 2561 3201



渣打藝趣嘉年華 2017 企業義工隊招募

Standard Chartered Arts in the Park 2017 Seeking Corporate Volunteers



本會大型社區藝術活動「渣打藝趣嘉年華」於過去十六年，吸引逾九十八萬名廣大市民及遊客，欣賞精彩表演及參與藝術創作，亦為巡遊表演者打氣。每年，「渣打藝趣嘉年華」為逾千名青少年提供難得的機會，讓他們展示出眾的藝術才華。

我們現誠邀企業義工隊參與「渣打藝趣嘉年華2017」，惠澤更多社群。有興趣參與的團隊，可贊助一群弱勢兒童參加導賞節目及暢遊活動日，又或於活動日的攤位中協助市民製作簡易藝術品。你的參與將為更多兒童提供接觸藝術的機會，啟發創意，享受濃厚的藝術氣氛。

如欲了解詳情，請電郵至 kinyu@hkyaf.com 查詢。

Over the past 16 years, our flagship community arts event *Standard Chartered Arts in the Park* has attracted over 980,000 local visitors and tourists to Victoria Park to watch performances, create art and cheer for the parade performers. Each year, *Arts in the Park* is a valuable opportunity for thousands of young artists to showcase their talents and increase their self-confidence.

We are currently preparing for *Arts in the Park 2017*, and need your help to reach more people in the community. Get involved by sponsoring a guided tour for a group of underprivileged children or helping out at an art stall where members of the public create parade artwork. Your participation makes a difference – give the young people of Hong Kong a chance to express their creativity and find enjoyment through art.

For more information, please email kinyu@hkyaf.com



渣打藝趣嘉年華2017: 青年義工招募

Standard Chartered Arts in the Park 2017: SEEKING YOUTH VOLUNTEERS



本會現正招募熱心的青年義工，合力為「渣打藝趣嘉年華2017」再創驚喜！

參與的義工將協助不同崗位的運作，包括藝術攤位、後台管理、巡遊隊伍、紀念品派發、登記處及詢問處等。如果你誠懇有禮、有良好表達能力，又喜歡團隊及戶外工作，請即報名成為義工！合適的申請人將會被邀請出席簡介會。

We are now seeking youth volunteers to join our fabulous *Standard Chartered Arts in the Park 2017*!

Volunteer roles vary from assisting with art stalls and parades, to distributing souvenirs and working with our stage management and registration team. A briefing session will be arranged with short-listed candidates. If you are sociable, polite, have good presentation skills and would love to work outdoors as part of an active team, please join us now!

渣打藝趣嘉年華2017: 青年義工招募 Standard Chartered Arts in the Park 2017: Seeking Youth Volunteers

義工服務 Volunteer

10 – 12 | 11 | 2017

分時段值班 Shift duty

維多利亞公園 Victoria Park

需網上報名 Online application required
www.hkyaf.com

適合15至25歲人士參與
Suitable for ages 15 to 25

查詢 Enquiries
phoebe@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Application deadline
10 | 10 | 2017

簡介會 Briefing session
19 | 10 | 2017 6:30pm – 7:30pm

SPARK!

**Arts Programme for Children
at Small Group Homes**

閃亮！兒童之家藝術計劃

我們深信藝術可以豐富學習和生活素養，也可以改變我們看待世界的角度。

在太古集團慈善信托基金的支持下，本會開展了「閃亮！兒童之家藝術計劃」，長達三年的計劃中，為四百多位四至十八歲兒童之家的青少年提供多元化的視覺及表演藝術體驗活動。

2017年，本會得到聖公會聖基道兒童院及香港國際社會服務社的支持及配合，在其家舍展開一系列融合不同的藝術媒介的活動，包括夏威夷小吉他、舞台格鬥、社區故事剪影裝飾、微型機器人及微景裝置等工作坊，並於週末外出參與文化藝術活動。在非競賽性的環境下，培育青少年衝破障礙，建立個人及社交自信，尋找內心的聲音。

Art nourishes and enriches our lives and can change the way we see the world.

With the generous support of The Swire Group Charitable Trust, YAF is organising *Spark!*, an inspiring three-year mixed arts engagement programme for over four hundred youngsters aged between 4 and 18 living in Small Group Homes.

For 2017, we are partnering with S.K.H. St Christopher's Home and International Social Service Hong Kong Branch to offer young people a fun and varied programme of visual and performing arts. From learning how to play the ukulele, mastering stage combat, collage crafting about community story, creating mini robotic artworks and landscape features, and to taking cultural outings, the youngsters will be empowered to find their own voice and to overcome social and personal inhibitions in a non-judgmental and non-competitive environment.

閃亮！兒童之家藝術計劃
Spark! Arts Programme
for Children at
Small Group Homes

藝術計劃 Art Programme

2017 – 2019

計劃只限指定團體參與
Project for specific organisations only

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

計劃贊助 Project Sponsor



Spotlight on
YAFies
專訪



黃志豪 Noble Wong

「都市動感」公共藝術計劃 藝術家
City Momentum Public Art Project Artist

你創作過最難忘的作品是什麼？

今年在「城市開誌」創作的幾道鐵閘畫。畫鐵閘對我來說是新嘗試，而最終得到很好的迴響，給我很大的鼓勵。

What is the most memorable artwork you have created?

The shutter artworks I created in the *HK Urban Canvas* project this year. Painting on shutters was something new for me. The project got a lot of positive feedback, which was really encouraging.

缺乏創作靈感的時候，你會做什麼？

我會去行山，因為可以讓身心放鬆，又可以欣賞沿途風景，最重要是享受流汗的滿足感。

What do you do if you're looking for inspiration?

I go hiking. It relaxes your body and soul, and you can enjoy the scenery along the way. I also really enjoy the sense of satisfaction you get from working up a good sweat!

如果你並不是一位藝術家，你估計自己會從事什麼？

我會是一位電腦程式編寫員，因為從小我已經喜歡編寫電腦程式，大學學士也是資訊科技系畢業的。

If you weren't an artist, what would you do for living?

I'd be a computer programmer. I've loved computer coding since I was small and I studied Information Technology at university.

如果你可以見證任何一件發生在過去、現在或將來的事情，那會是什麼事？

我希望可以見證爸爸媽媽的婚禮，相信是一件十分有趣的事情。

If you could witness any event past, present or future, what would it be?

My parents' wedding. I think that would be really interesting.

你有什麼建議給同樣喜愛視覺藝術的同學？

從自己擅長和喜歡的風格着手，建立屬於自己的個人風格，然後堅持去做。

Do you have any advice to youngsters who are passionate about visual arts?

Start with a style you like and are good at. Then you can create your own personal style and keep persevering.

你最喜愛的藝術家是誰？

日本漫畫家松本大洋，他不斷探索不同的畫風去描述不同的故事，而且每個作品都非常精彩。

Who is your favourite artist?

The Japanese manga artist Taiyo Matsumoto. He's always exploring different painting styles to describe different stories. Each piece of work is really amazing.

你創作過最難忘的作品是什麼？

一系列在2014年創作，以廢棄木材造成的大型動物雕塑「Forest in the city」作品。作品曾在廣州的達園藝術館展出，是我第一個在國內的大型個展。

What is the most memorable artwork you have created?

Forest in the City, a series of large-scale animal sculptures that I made from discarded plywood in 2014. The works were shown in Kui Yuan Gallery, Guangzhou and it was my first major solo exhibition in China.

缺乏創作靈感的時候，你會做什麼？

我會看書及電影，或翻開自己的日記本。

What do you do if you're looking for inspiration?

I read books, watch movies or re-read my diaries.

如果你並不是一位藝術家，你估計自己會從事什麼？

我希望成為一位商人，可以營運一個成功的社會企業，在維生的同時能貢獻社會。

If you weren't an artist, what would you do for living?

I would be a businessperson running a successful social enterprise, making a living and contributing to the society at the same time.

如果你可以見證任何一件發生在過去、現在或將來的事情，那會是什麼事？

我想見證文化大革命的發生，感受一下那個全民狂熱的年代。

If you could witness any event past, present or future, what would it be?

I would like to witness the Cultural Revolution and experience that period of fanaticism that took hold of the country.

你有什麼建議給同樣喜愛視覺藝術的同學？

藝術是把自己的靈魂注入不同的媒介，保持對生活的熱情才可以做出與他人連繫的作品。

Do you have any advice to youngsters who are passionate about visual arts?

Art is about pouring your soul into different media. If you can maintain your enthusiasm for life that's when create work that other people can connect with.

你最喜愛的藝術家是誰？

美國雕塑家亞歷山大•考爾德，我喜歡他作品的線條和空間感，他啟發了我的用色及立體感。

Who is your favourite artist?

The American sculptor Alexander Calder. I love the curves and sense of space in his work. It inspired the colour tones and the three-dimensional aspect of my artworks.



何紫君 Cecilia Ho

「都市動感」公共藝術計劃 藝術家
City Momentum Public Art Project Artist

免費郵寄表格 Free Mailing Form

要知道本會第一手資訊，
立即追蹤我們：
Be the first to get updates!
Follow us on:

 www.hkyaf.com

 [/hkyaf](https://www.facebook.com/hkyaf)

 [@hkyaf](https://www.instagram.com/hkyaf)
[#hkyaf](https://www.instagram.com/hkyaf)

香港青年藝術協會是一個非牟利的慈善機構，旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦，協會藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能年青人發揮創意，並同時致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The **Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF)** is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people with our projects, exhibitions and performances.

☐ 新登記 New member registration

☐ 更改資料 Change of information

☐ 請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊
I am interested in receiving information about YAF

☐ 電郵 By email

☐ 郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____ 電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。 Please fax or mail the form to YAF.

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室
Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
傳真 Fax: 2511 6213

捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name: _____

地址 Address: _____

電話 Contact no.: _____ 電郵 Email: _____

☐ 支票捐款 Cheque Payment

支票抬頭請寫：香港青年藝術協會
Please make cheque payable to “Hong Kong Youth Arts Foundation”

請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。
Please forward the cheque and donation form to YAF office.

☐ 銀行自動轉賬 Bank Autopay (每月捐贈 For monthly donation)

本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。
The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.

捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.

☐ 如不需要收據，請付 ✓ 號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.

本會將用上述資料與 閣下保持聯絡，定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。
Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.

☐ 電郵Email

☐ 郵寄Mail

☐ 不願收到活動資料 Do not wish to receive updates

香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong

電話 Telephone: 2877 2625

圖文傳真 Fax: 2511 6213

網頁 Website: <http://www.hkyaf.com>

電子郵件 Email: info@hkyaf.com

捐款表格 Donation Form

藝術伙伴
Partners
in Arts



更好明天 A Better Tomorrow

貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

Bloomberg

華懋集團 Chinachem Group

發展局 Development Bureau

希慎興業有限公司
Hysan Development Company Limited

利園協會 Lee Gardens Association

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

馬莎百貨 Marks and Spencer

Miller Performing Arts

Point72 Asia (Hong Kong) Limited

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

太古集團慈善信託基金 Swire Group Charitable Trust

灣仔區議會 Wan Chai District Council

名譽贊助人 PATRONS The Hon. Mrs. McAulay
鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE, Chevalier de L'ordre des Arts et des Lettres

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Don Taylor (主席 Chairman) 太古地產有限公司董事 - 辦公樓業務 Director, Office, Swire Properties Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

鄧永鏘爵士 Sir. David Tang, KBE (秘書 Secretary)
中國會、上海灘創辦人 Founder of China Club & Shanghai Tang

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith 獅子山學會主席 Chairman, The Lion Rock Institute

簡文樂 Paul Kan, CBE, Comm OSSI, Chevalier de la Légion d'Honneur, SBS, JP
皇家博物館創辦人 Founder of Imperial Museum

詩柏 Stephan G. Spurr Executive Director, The Development Studio

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

曾璟璇 Katherine Tsang 巨溢有限公司創始人 Founder of Max Giant Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chief Executive Officer, Ogilvy & Mather Group, Hong Kong

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM

麥蓮茜 Lindsey McAlister OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

鍾胤淇 Anca Chung

易鈴恩 Yick Ling-yan

梁馨文 Josephine Leung

劉慧婷 Christine Lau

朱倩儀 Phoebe Chu

廖健羽 Liu Kin-yu

蔡芷晴 Fiona Tsoi

程穎琳 Rosata Ching

洪美珠 Mag Hung

朱詠怡 Anita Chu

創辦人 Founder

總監 Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

傳訊經理 Communications Manager

行政經理 Administration Manager

演藝計劃經理 Performing Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

視藝計劃副經理 Visual Arts Assistant Manager

助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

演藝計劃統籌 Performing Arts Coordinator

視藝計劃統籌 Visual Arts Coordinator

支持者及成員
Supporters
& Team



香港鰗魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Tel: 2877 2625 傳真 Fax: 2511 6213 網頁 Website: www.hkyaf.com